



SUNSHINE SKETCH

5

Yume Aoki



When Yuno manages to lose a battle with a toilet for her house key, her clumsiness leads to, among other things, a sleepover, which in turn becomes something of a habit. But with homesickness making the rounds, school trips for some residents resulting in others being left to their own devices, and the pressures of college entrance exams looming, a girl like Yuno can use all the dedicated friends and fun sleepovers she can get! Grab a pillow and settle in for another sunny, heartwarming romp through the Hidamari apartments!



US \$11.99  
CAN \$12.99

ISBN 978-0-316-17802-0



9 780316 178020

5 119 9







Presented by Ume Aoki  
**Sunshine Sketch**



HUP,  
HUP,  
HUP.

HIRO-  
SAAAAAN,  
THIS IS THE  
LAST  
OF IIT!  
♪

MIYA-  
CHAN,  
YUNO-  
SAN,  
THANK  
YOOOU!  
♪

ほふふ  
WHUFF

THANK  
YOU FOR  
WAITING!  
I'M GOING  
TO GO AND  
CHANGE  
QUICK!  
♪

YOU CAN  
TAKE YOUR  
TIME!  
♪

ほふふ  
♪

OKAY!  
♪  
THEN...



YAAAY!

...WEL-  
COME  
TO OUR  
SLEEP-  
OVER!!



...SO  
THIS  
DOESN'T  
FEEL TOO  
DIFFERENT  
FROM  
SLEEPING  
IN MY  
ROOM,  
BUT...

AFTER ALL,  
WE SLEEP  
UNDER THE  
SAME ROOF  
EVERY  
NIGHT...

DO  
YOU DO  
THIS KIND  
OF THING  
OFTEN?  
HM, YUNO-  
SA—

THANK  
YOU...  
♡

NAZUNA-  
CHAN,  
YOUR PJ'S  
ARE SOOO  
CUTE!

—SAY  
WHAAA!?  
YOU'RE  
SLEEPING  
ALREADY  
!!?

NN...





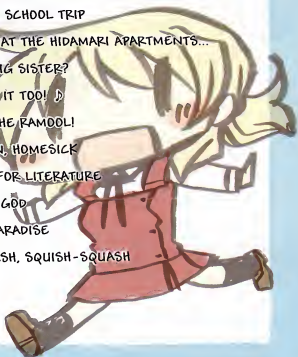




~ TABLE OF  
CONTENTS ~



- YUNOCCHI, HOMELESS
- NEXT TIME, WE'LL TAKE FISH FOOD
- HIGH-TECH NORISUKE
- YUNOCCHI VISITS HER HOMETOWN
- FUN-FUN SCHOOL TRIP
- HAPPY-HAPPY SCHOOL TRIP
- MEANWHILE, AT THE HIDAMARI APARTMENTS...
- SHE WAS A BIG SISTER?
- I WANNA TRY IT TOO! ♪
- GOTTA GET THE RAMOOL!
- NAZUNA-SAN, HOMESICK
- A GOOD DAY FOR LITERATURE
- YUNOCCHI, A GOD
- SHOPPER'S PARADISE
- SPLISH-SPLASH, SQUISH-SQUASH





# APPROXIMATE WAIT TIME



# BY ANY OTHER NAME



## FILL UP YER BELLY



## MY OL' PLACE



## THE EXISTENCE OF A NEIGHBOR



## CROSSED OVER



# YUNO, A BRIDE



# BIG MISTAKE



# FIVE WHOLE DAYS



# SECOND SEARCH







# LIGHT AND SHADOW



# MATURED A BIT



# IN THE FIELD OF VIEW



# OPEN



## WEEPING WOMAN



## A REMINDER



# JUST ONCE



# THAT'S A GOOD ONE



ABNORMAL



## BIG HIT



## LIGHT AND SHADOW



## CAUSE



SFX: SKRITCH SKRITCH SKRITCH

...I THINK  
BLOOMERS  
ARE NICE  
'COS THEY'RE  
CUTE...

NNN...







## CAN'T THROW AWAY



## LEAPING FLAMES



SCREEN: MATCH QUIZ



## PANDORA'S BOX



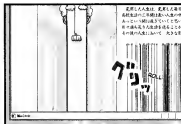
## UNCLE BILL



## TO BE EXPECTED



## STILL LOADING



WARNING: LOADING...



## UNCONSCIOUSLY



## THE DOWNSIDE OF CONVENIENCE



## EVERY TIME SHE OPENS IT



## ACRONYMS



# THE WORD DROP



SFX: CHOKO CHOKO CHOKO CHOKO



# SORRY RIGHT BACK AT'CHA



SFX: CHOKO CHOKO CHOKO CHOKO



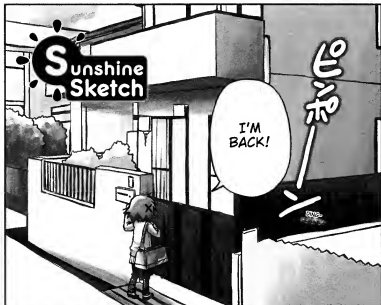
# <RES>



# EXPERT ADVICE







## TONIGHT'S MAIN COURSE



## MISMATCHED



# ON HIS MIND



# INTERPRETATION



## SINCE YOU'VE BEEN GONE



## ALL GROWN UP ♡



## TANUKI



## THE GROWTH OF THE GIRLS



## THIS ATMOSPHERE



## DISPLAY OF AFFECTION



# JUST BEFORE SLEEPING.



# FAMILY KANJI



YES, THIS ATMOSPHERE



WITH A SMILE





# Sunshine Sketch



# PEEPING & EAVESDROPPING



# NORIEMON



# FEELS LIKE A...



# AMONG CLASS 3-A



## PURSUE AND LEARN



## FRESH-PICKED!



# TOMORROW, A CRAB



GOOD  
MORN-  
NING!  
♡

EVERY-  
ONNNE!  
♪



...IT'S  
ALMOST  
TIME  
FOR THE  
THIRD-  
YEAR  
SCHOOL  
TRIP!  
♡

I'M  
SURE  
MOST  
OF YOU  
KNOW,  
BUT...



...I  
TRIED  
TO GET  
INTO  
THE  
SPIRIT  
OF OUR  
DESTI-  
NATION!  
♡

SINCE  
WE'RE  
GOING  
TO HOK-  
KAIDO...



AH.

BY  
THE  
WAY,  
YOU  
CAN'T  
EAT  
ME.  
♡

# NEARBY RESIDENTS



I THINK  
LAST  
YEAR  
WAS  
OKINAWA...  
AND  
BEFORE  
THAT,  
KOREA?

HMM...



AH...

UH...

OHH,  
YOU'RE  
RIGHT!  
...HEY,  
HOW  
DID YOU  
KNOW?



AHHH...  
I GUESS...  
PLEASE  
ACCEPT  
MY  
APOLOGIES  
ON BEHALF  
OF ALL  
YAMABUKI  
STU-  
DENTS.

...I HEARD  
"MENSOREE"  
IN THE CON-  
VERSATIONS  
OF THE  
YAMABUKI  
STUDENTS  
LAST YEAR,  
AND THE YEAR  
BEFORE THAT,  
"ANNYEONG  
HASEYO."

## WISH



## THE OUTSIDERS



# TRUE, BUT...



# UNCONSCIOUSLY



## SAILING OUT



## SOUVENIRS

CALENDAR: SCHOOL TRIP







## LOCAL FOOD?



## FOR EVERYONE

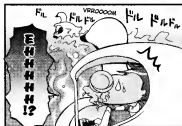
SIGN: DESSERT BOWL SET / ¥1,200



# PRINCIPAL



# MOTORIZED



# CLASSMATES



## GLASS-BLOWING TRIAL



## ON THE BUS



# BURN BURN



# CAN'T HELP LOOKING



# REALITY AWAITS

PERFECT  
FOR THE  
LAST  
NIGHT,  
RIGHT  
!? ♪

WOOWE!  
THE CITY  
LIGHTS  
ARE SO,  
SOOOO  
PRETTY!  
♡

DON'T  
SAY  
THAAAT!  
I'M  
GONNA  
CRYYY!

THE  
LAST  
NIGHT  
.....  
THE  
SCHOOL  
TRIP'S  
ENDING.  
AND WE'VE  
ONLY GOT  
ONE MORE  
YEAR  
TOGETHER  
TO GO,  
HEH...

SO  
THIS IS  
JUST  
THE  
BEGIN-  
NING!!

B-BUT  
LOOK ON  
THE BRIGHT  
SIDE! WE  
HAVEN'T  
EVEN  
STARTED  
STUDYING  
FOR  
COLLEGE  
ENTRANCE  
EXAMS  
YET!

AH.

...THE  
THOUGHT  
OF COLLEGE  
ENTRANCE  
EXAMS  
MAKES ME  
WANNA CRY  
TOOOO...

# LOST THE WILL TO FIGHT

...  
SABE!

RIGHT. 'KAY.  
AMHH,  
OKAY!  
WELL,  
TELL  
TOMOR-  
ROW!  
♪

MUST  
BE NICE,  
LIVING AT  
HIDAMARI.

NICE...  
WHAT  
IS?

EH?

OH.  
YEAH.

CLICK-  
TH

...WAS  
THAT  
SOMEONE  
FROM THE  
HIDAMARI  
APART-  
MENTS?

THEN  
WHY DON'T  
YOU COME  
VISIT US  
SOME-  
TIME?

WHAT  
DO  
YOU  
MEAN  
!?  
SCHOOL  
IS SO  
CLOSE,  
AND  
LIVING  
WITH  
EVERY-  
ONE'S SO  
FUN, YOU  
KNOW?

OKAY.

OKAY.

## NOT JUST A PUN



MAP: THREE NIGHTS, FOUR DAYS / SCHOOL TRIP



## THIRD-YEARS





# Sunshine Sketch



# METHOD OF RECALL



# NO TRAFFIC



# FROM GOOD MORNING TO GOOD NIGHT



# UNSTABLE



BFA: ROLL ROLL ROLL ROLL

# FEELING OF SHYNESS



# ALL RIGHT!



# 'COS THEY'RE BEST FRIENDS



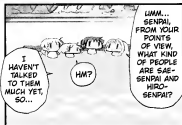
# NUDE CLASS



# SENPAI



# IN HARMONY



# THE RESULT OF THREE DAYS



# WITH GRATITUDE



## CATCHING UP



## COMINGS AND GOINGS







DOCUMENT: I WILL NOT DISCLOSE ANYTHING ABOUT THE CONTENTS OF THIS HOUSE. / SIGNATURE

PLAGUE: YOSHINO

# DO NOT WANT THEM DONATED



# TRICKED



# COULDN'T HELP IT



# SEE NO EVIL



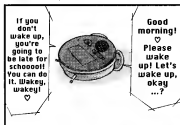
# RUMBLE RUMBLE



SFX: RUMBLE RUMBLE RUMBLE RUMBLE



# NICE TO YOURSELF



CALL ME THIS!♡



WHAT'S GOING ON!?



## ACTING LIKE A TEACHER



## FAMILY JUDGMENT



# ONCE AGAIN



# BIG SIS



AHHHH,  
HER KID BROTHER!?  
HER BROTHER, HUH!!  
I THOUGHT THAT  
WAS IT! ♪

.....



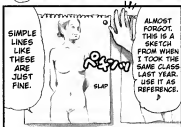




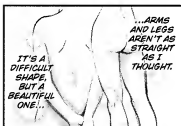
## TOWARD THE MODEL



## DISRESPECTFUL



# ADMIRATION



# STARE



# SIZE OF HAPPINESS



# NEIGHBOR



## NUDIST SCHOOL



## HIGH SCHOOL STUDENTS



# TURN



# USEFUL



# Sunshine Sketch



## HIRO'S LISTENING SKILLS



## FOODIE BRAIN





# RETROGRESSIVE



OH! IS THAT THE RAMOOL PLUSHIE YOU WERE TALKING ABOUT, NAZUNA-CHAN?



...EH? THAT WASN'T EVEN CLOSE ...?



...WHAT THE? THE CLAW IS TOO WEAK ON THIS MACHINE!?

# NEXT TO THE TOY SECTION



WOOWOOW! IT'S NOISY!



THIS IS MY FIRST TIME AT AN ARCADE!

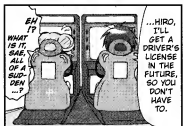


HOW ABOUT YOU, YUNO?



I LOVE AIR HOCKEY AND WHACK-A-MOLE, SO I'D PLAY THOSE A LOT.

# RESERVING SHOT-GUN FOR HIRO



# PERFECT AIM



## EVEN THE CREATOR...



## TWO CHEATS



# WITHIN BUDGET



# ONE MORE





## CRYING



## RECOMMENDATION



# UNNECESSARY WORDS



# SIMILAR, BUT NOT QUITE



## MOCK FAMILY



## COMPANION





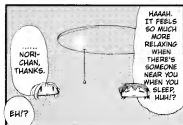
# LONELY NAZUNA



# NYANTA IMPACT



# TOGETHER



# DIFFERENT TASTE



# ACCEPT EVERYTHING



# GOOD LUCK



## NORI'S PHILOSOPHY



## HAPPINESS





# SENPAI?



# ALL IN ONE



# DISRUPTIVE



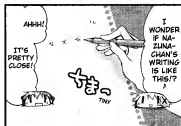
# CORRECT WAY TO WRITE JAPANESE



# NO



# MY FONT





# MEOW



# AMBIGUOUS



# GREAT ACHIEVEMENTS ♪



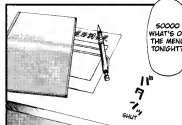
# SAY IT LOUD!



# IT SHOWS



# UNDECIDED





# FAN SERVICE

# SOUND EFFECT



RUDE



<



# A ROMANTIC



# FROM ABOVE



## ALL'S WELL THAT ENDS WELL



## SETTING SUN





## WANT SOME



## MAJOR FAN SERVICE





## A FAMILY OF BROTHERS

I HAVEN'T  
CARED  
MUCH  
ABOUT MY  
CLOTHES  
SINCE  
I WAS  
LITTLE.

"WOULD  
YOU LIKE  
TO GO  
CLOTHES  
SHOPPING  
?"

TEXT  
NO  
TEXT  
NO

## WHO ARE WE TALKING ABOUT?

I GUESS  
I HAVEN'T  
SEEN  
YOU BUY  
CLOTHES  
BEFORE...

MY  
MIDDLE  
BROTHER  
ISN'T THAT  
BIG, SO  
I CAN  
WEAR HIS  
STUFF!

...DIDN'T  
YOU GET  
EXCITED  
ABOUT  
THEIR  
CLOTHES  
?

WHEN  
YOU  
PLAYED  
WITH  
DOLLS  
...

I DON'T  
THINK  
YOUR  
BROTHER-  
ER'S  
CLOTHES  
WOULD  
SUIT  
ME.

IF YOU  
WERE THE  
SAME  
HEIGHT,  
WE  
COULD'VE  
SHARED  
CLOTHES  
TOO.



OOH  
-!!

...OKAY!  
WE'LL  
GO  
LOOK  
FOR  
CLOTHES  
WHEN  
WE  
GO  
OUT!



LEO  
TARDS  
!?

LIKE  
HOW  
TIGHT  
THEIR  
LEO-  
TARDS  
WERE?



THEY  
ARE  
FOR  
YOUU,  
MIIIIYA-  
CHAAA  
!!!

YOU  
WANT  
CLOTHES  
NOW,  
YUNO-  
CCHI?

# SHOWA



# GENERATION GAP



# QUICK DECISION



# SHOULD I LAUGH?



# CHECK FIRST



# SALES REP NORI



# PREPARED



# CLEAN AND CLEAR



## BEST VALUE



## FORESIGHT







# SHORTCUT

# IF YOU LISTEN CLOSELY



SO I WANTED TO WASH THE CURTAINS.

THE WEATHER IS REALLY NICE TODAY, RIGHT?



...BUT THE TUB ISN'T BIG ENOUGH, AND I DIDN'T KNOW WHAT TO DO.

I WENT OUTSIDE TO WASH THEM IN THE TUB IN THE STORAGE SHED...



HUH?

OH, SURE.

OH! MIYA-CHAN, YOU HAVE A KIDIE POOL, DON'T YOU?

CAN I BORROW IT?



WHOA!



OH, YUNO-CCHI. MORNIN'. WHAT'S UP?

M-MIYA-CHAN! ARE YOU UP?



OH? IN THE YARD?

TH-THERE'S SOMETHING... WEIRD IN THE YARD... A LUMP OF BLANKET OR SOMETHING... DRAGGING ALONG...



AH, IT'S HIRO-SAN.

WAAH! SEE... IT'S MAKING A WEIRD NOISE.

EH? HIRO-SAN!!?



THAT'S HER YAWN?

I THINK SHE'S SLEEP-WALKING.

SFX: YAAAAHH

I THOUGHT OF IT



TAKE THAT!



# IN UNISON

# I DIDN'T MEAN IT TO...



# THOSE WORDS STING

# CRAMMED



SFX: STEAM STEAM

## THE PERFECT LOCATION



## NICK OF TIME



## AFTERWORD



Hello. I'm Ume Aoki. This is the fifth volume!!  
Fifth volume!! That's amazing...  
Everyone, thank you so much!!

Right now, my brain's not functioning,  
so I don't know what to write...  
Ah, I have CalorieMate (maple flavor) right  
in front of me! →munch← →munch←

Lately, the seasons are going by really slowly in  
*Sunshine Sketch*. I hope I can continue drawing their  
lives at a steady pace with care, since high school  
days are full of moments that we can never get back.

I hope this book becomes one that you'll  
keep by your side. And I hope that I will  
see you again in the next volume!

2010, Ume Aoki.

# Special Thanksvvv

K-bayashi sama.  
Tamura San.  
Kozawa-r san.  
KOMEWORKS-kio san.  
My Family.Mda San.

Anime  
Staff  
Samagata

and

# You!!

THANK YOU  
VERY MUCH  
vvv





# TRANSLATOR'S NOTES

## PAGE 11

### **Manjyu**

Manjyu are steamed Japanese sweets. There is an outer dough made of breaded flour, and made these is red bean paste.

## PAGE 14

### **Mikuri to kage**

In Japanese, mikuri means "light," and kage means "shadow." To means "and." However, when you put to and kage together, you get tokage, which means "lizard."

## PAGE 19

### **A bee to a crying face**

Here, Yano is referring to a Japanese proverb: "A bee to a crying face," which roughly means "causing insult to injury."

## PAGE 20

### **Sugoi**

Sugoi means "amazing" in Japanese.

## PAGE 29

### **Drop**

In Japanese, you can refer to turning something off as "dropping the power." Computer users in Japan tend to specifically use the word "drop" to mean "to shut down."

## PAGE 32

### **Hamburg steak**

A dish that consists of a hamburger-like meat patty made with beef and/or pork, eggs, bread crumbs, and a variety of spices, which is usually served with steak sauce.

## PAGE 34

### **Mikajago**

Mikajago, which is literally a combination of the words mika ("meat") and jagamo ("potatoes"), is a Japanese dish consisting of mostly these two ingredients. To make this, meat (usually beef or pork), potatoes, and onions are simmered in a mixture of soy sauce, sugar, and mirin (a rice wine used for cooking). Generally, in Western Japan (where kani is from) beef is used, but in Eastern Japan (where the Yamanote gang was) pork is more common. Its origin is said to have come from cheating the recipe for beef stew.

## PAGE 35

### **Tsuki**

In Japanese folklore, tsuki, or raccoon dogs, are in the habit of tricking unsuspecting humans, sometimes by feigning sleep.

## PAGE 37

### **River formation (川)**

To sleep in river formation is just a way to say "sleep next to each other." The Chinese character for "river" looks like these vertical lines.

### **Mountain formation (山)**

This is a formation made up by Yano's mother. The Chinese character for "mountain" has three vertical lines (the middle one being the tallest), with a horizontal line connecting the three lines at the bottom.

## PAGE 40

### **Nerlman**

This is a reference to Doraemon, a fictional robot cat from the future who takes out various useful inventions from his "fourth-dimensional pocket."

## PAGE 41

### **School trip**

In Japanese junior high schools and high schools (and also elementary schools in some areas), the school plans a trip for the students who are in their last year. Usually these trips are for sightseeing and learning.

## PAGE 43

### **Mensoue and anyoung besyo**

Mensoue is a word in Okinawan dialect that means "welcome." Anyoung besyo means "hello" in Korean.

## PAGE 48

### **Onawake**

Onawake is a Japanese dish in which stiffened rice is wrapped inside an onigiri, although there is a variation where the onigiri is placed on top of the rice.

## PAGE 51

### **Ben gas bakuhatsu**

Ben gas bakuhatsu (ben gas bakuhatsu) is a Japanese tongue twister, which translates to "ben gas explosion."

## PAGE 79

### **Purikara**

Highly popular among high school girls, purikara is the Japanese name for photo booths that produce decorated stickers of the photos taken inside. The word also refers to the stickers themselves.

## PAGE 84

### **Backhoe**

The hulls of backhoe are often used as aphrodisiac filling in Japan. A pillow filled with backhoe objects to the shape of the sleeper's head and is said to be a good alternative for those who suffer from insomnia.

### **Crying, chipping**

In Japanese, the words for "crying" and "chipping" are homonyms and are both pronounced onna-tsuze, Yano says "crying," but Miyako misunderstands her and thinks she said "chipping."

## PAGE 94

### **Yano's notes**

In Japanese, the possessive is formed by putting a "no" after a person's name. So what Miyako is saying actually has an extra "no" in Japanese to reflect what she has written on Yano's notebook: "Yano no 'no' notes."

## PAGE 95

### **I am a cat!**

For her example, Yano has decided to use the first lines of *I Am a Cat*, a work by one of the greatest Japanese writers of all time, Natsume Soseki.

## PAGE 99

### **Wei Wei**

Weiwei is often used as a first-person personal pronoun in Japanese. So when Yoshiro-sensei begins to respond to Yano's question of "Who is it for...?" with "Wei Wei!" it sounds like she's saying she's going to be wearing the dress.

## PAGE 102

### **Yuno**

The name of the goddess Iwano is pronounced "Yuno" in Japanese.

### **Sleeping like a tsuki, catching a tsuki!**

The Japanese phrase for "pretending to be asleep" is tsukinaihi (literally, "sleeping like a tsuki"), while the equivalent of "counting your chickens before they hatch" is tsuki tsuki no kawakawaya ("don't assume you can catch a tsuki").

## PAGE 106

### **Shouwa**

Shouwa is the period in Japan from 1926 to 1989. Miyako is referring to the clothes in an old-fashioned way, like someone from that era would.

## PAGE 109

### **Face cover**

In Japan, some clothing boutiques provide you with a cover for your face when you try on clothes so that your makeup doesn't get on the clothes.

## PAGE 117

### **CalorieMate**

CalorieMate is similar to a block of shortbread cookie that gives you enough calories for a meal. It comes in many different flavors. It is made for busy people who don't have time to sit down and eat.

# SUNSHINE SKETCH ⑤

UME AOKI

Translation: Satsuki Yamashita

Lettering: Keiran O'Leary

HIDAMARI SKETCH © 2010 Ume Aoki. All rights reserved. First published in Japan in 2010 by HOUBUNSHA CO., LTD., Tokyo. English translation rights in United States, Canada and United Kingdom arranged with HOUBUNSHA CO., LTD through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

Translation © 2011 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. Except as permitted under the U.S. Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

The characters and events in this book are fictitious. Any similarity to real persons, living or dead, is coincidental and not intended by the author.

Yen Press  
Hachette Book Group  
237 Park Avenue, New York, NY 10017

[www.HachetteBookGroup.com](http://www.HachetteBookGroup.com)  
[www.YenPress.com](http://www.YenPress.com)

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

First Yen Press Edition: June 2011

ISBN: 978-0-316-17802-0

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

BVG

Printed in the United States of America